

**Приложение 3**  
**УТВЕРЖДЕНО**  
**приказом по ФИЦ КазНЦ РАН**  
**20.03.2023 № 11-А**

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**

по дисциплине

**«Иностранный язык»**

**(английский, немецкий, французский)**

Уровень высшего образования

Подготовка кадров высшей квалификации

по группам научных специальностей

- 1.1 Математика и механика
- 1.3 Физические науки
- 1.4 Химические науки
- 1.5 Биологические науки
- 2.4 Энергетика и электротехника
- 2.6 Химические технологии, науки о материалах, металлургия
- 3.3 Медико-биологические науки
- 4.1 Агрономия, лесное и водное хозяйство
- 4.2 Зоотехния и ветеринария

Разработано кандидатом филологических наук

Газизулиной Л.Р., доцентом отдела аспирантуры ФИЦ КазНЦ РАН

## **1. Введение**

Кандидатские экзамены представляют собой форму оценки степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук к проведению научных исследований по конкретной научной специальности и отрасли науки, по которой подготавливается или подготовлена диссертация.

Сдача аспирантом кандидатских экзаменов относится к оценке результатов освоения дисциплин, осуществляемой в рамках промежуточной аттестации.

В ходе экзамена оценивается степень овладения аспирантами и соискателями ученой степени кандидата наук (далее вместе - обучающиеся) определенных знаний, умений и навыков. Обучающиеся должны:

### **Знать:**

- методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке, в том числе стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке.

### **Уметь:**

- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей профессиональной отрасли;
- оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде перевода или устного сообщения;
- осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности в области исследования.

### **Владеть:**

- подготовленной и неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада;
- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с выбранной специальностью;
- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований.

Для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку обучающийся должен получить допуск у преподавателя. Обучающийся должен:

- подготовить и сдать краткий пересказ на иностранном языке 5 статей, выбранных на перевод;
- предоставить реферат (см. ниже);
- подготовить рассказ о своей научной работе.

Под **рефератом** понимается письменный перевод научного текста по специальности на языке обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков. В качестве текста допускается использовать работы только зарубежных авторов:

статью из научного журнала, раздел монографии или научной книги. Перевод оформляется в виде реферата, содержащего следующие разделы:

- 1. Текст на иностранном языке
- 2. Текст перевода
- 3. Мини-словарь 500 слов и словосочетаний (из них 250 – термины)

Преподаватель, допускающий обучающегося до кандидатского экзамена, заполняет зачетную ведомость, которая является подтверждением допуска к экзамену.

## ***2. Содержание кандидатского экзамена***

На кандидатский экзамен обучающийся приносит научные тексты на иностранном языке по своей специальности общим объемом 50000 печатных знаков. В качестве текста допускается использовать работы только зарубежных авторов: статью из научного журнала, раздел монографии или научной книги. Экзамен включает в себя три задания:

1. Реферирование оригинального научного текста на иностранном языке, связанного с направлением подготовки экзаменуемого. Время подготовки: 30 мин. Форма проверки: передача основного содержания статьи на иностранном языке, устные ответы на вопросы экзаменаторов.
2. Беглое чтение оригинального текста на иностранном языке по специальности из расчета 1000-1500 печатных знаков за 1-2 минуты из журнала. Передача извлеченной информации на русском языке устно.
3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой:
  - образование;
  - профессиональная деятельность;
  - наука и исследовательская деятельность;
  - тема научной работы;
  - научный руководитель;
  - планы на будущее.

## ***3. Критерии оценки***

На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Обучающийся должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

***Говорение.*** На кандидатском экзамене обучающийся должен

продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

**Чтение.** Обучающийся должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

**Резюме** прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

<b>Отлично</b>	Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке; успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке
<b>Хорошо</b>	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; в целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке; в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке

<b>Удовлетворительно</b>	Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; в целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке; в целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке
<b>Неудовлетворительно</b>	Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; фрагментарные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке; частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке

#### ***4. Учебно-методическое и информационное обеспечение программы экзамена***

##### ***Английский язык***

1. English for science : учебно-методическое пособие / составители Н. С. Кресова, С. Э. Кегеян. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 51 с. – ISBN 978-5-9765-4756-8. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/182977>.
2. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие. - 17-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 357 с. - ISBN 978-5-89349-572-0. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/122714>.
3. Английский язык для аспирантов: грамматические, лексические и стилистические трудности : учебное пособие / И. Г. Белякова, А. А. Молнар, Ж. В. Кургузёноква, Л. В. Кривошлыкова. – Москва : ФЛИНТА, 2022. – 80 с. – ISBN 978-5-9765-4859-6. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/231779>.
4. Анненкова, А. В. English for Masters : учебное пособие / А. В. Анненкова. – Иркутск : Иркутский ГАУ, 2019. – 106 с. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/133352>.
5. Басова, О.В. Английский язык для аспирантов и соискателей естественно-научных специальностей : учебное пособие / О.В. Басова. - Омск : ОмГУ,

2019. - 138 с. - ISBN 978-5-7779-2354-7. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/119789>.
6. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие / Л. Р. Газизулина. – Казань : КНИТУ, 2019. – 84 с. – ISBN 978-5-7882-2637-8. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/166135>.
  7. Гузикова, М. О. Чтение и письмо на английском языке для академических целей = English writing and reading for academic purposes : учебно-методическое пособие / М. О. Гузикова, Н. А. Завьялова. – 2-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 104 с. – ISBN 978-5-9765-4629-5. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/182016>.
  8. Данилова, С.В. Essential Academic Vocabulary for Postgraduates in Science = Лексический минимум по академической коммуникации : учебно-методическое пособие / С. В. Данилова. - 2-е изд. - Омск : ОмГУ, 2019. - 60 с. - ISBN 978-5-7779-2387-5. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/136319>.
  9. Английский язык для аспирантов = English for Postgraduate students : учебное пособие / Л. К. Кондратьюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева. – Омск : ОмГТУ, 2019. – 120 с. – ISBN 978-5-8149-2775-0. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/186820>.
  10. Кузьменкова, Ю.Б. Презентация научных проектов на английском языке = Academic project presentations. Teacher's Book: книга для преподавателей: учеб. пособие для студентов вузов и аспирантов / Julia Kuzmenkova. - Москва: Изд-во Московского ун-та, 2012. - 138 с.
  11. Марус, М.Л. Английский язык: основы научного перевода : учебное пособие / М.Л. Марус. - Омск : Омский ГАУ, 2019. - 60 с. - ISBN 978-5-89764-781-1. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/11592>.
  12. Минакова, Л.Ю. English in Biology and Ecology / Английский в сфере биологии и экологии : учебное пособие / Л.Ю. Минакова, А.В. Пилукова. - 2-е изд., перераб. и доп. - Томск : ТГУ, 2018. - 152 с. - ISBN 978-5-94621-746-0. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/112919>.
  13. Миньяр-Белоручева, А.П. Англо-русские обороты научной речи : методическое пособие / А. П. Миньяр-Белоручева. - 5-е изд. - Москва : Флинта, 2011. - 142 с.
  14. Никрошкина, С. В. Английский язык для аспирантов. Подготовка к кандидатскому экзамену : учебное пособие / С. В. Никрошкина. — Новосибирск : НГТУ, 2021. – 92 с. – ISBN 978-5-7782-4494-8. – Текст :

- электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/216347>.
15. Савинова Е.С. Как читать по-английски математические, химические и другие символы, формулы, сокращения. М., «Наука», 1996. – 48 с.
  16. Соколов С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке. –М.: Наука, 2002. – 202 с.
  17. Сосинский А.Б. Как написать математическую статью по-английски. –М.: Факториал Пресс, 2004. – 112 с.
  18. Степанова Т.А. Английский для химических специальностей: практический курс. –М.: Academia; СПб: Филол. фак. СПбГУ, 2006. – 283 с.
  19. Степанова Т.А. Английский язык для направления «Химия»: практический курс. - СПб., 2011. – 283 с.
  20. Федорова, М.А. От академического письма - к научному выступлению. Английский язык : учебное пособие / М. А. Федорова. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 168 с. - ISBN 978-5-9765-2216-9. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/116347>.
  21. Шевкун, Н. Л. Грамматический практикум по английскому языку: чтение научной литературы и подготовка к кандидатскому экзамену / Н. Л. Шевкун. – Санкт-Петербург : Лань, 2022. – 148 с. – ISBN 978-5-8114-9744-7. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/230375>.
  22. Широкова, Г. А. Готовимся к экзамену кандидатского минимума по английскому языку. Экспресс-курс : учебник / Г. А. Широкова. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 207 с. – ISBN 978-5-9765-4281-5. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/151369>.
  23. Широколобова, А.Г. Работа с английским научно-техническим текстом : учебное пособие / А.Г. Широколобова. - Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2019. - 90 с. - ISBN 978-5-00137-077-2. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/122225>.

### ***Немецкий язык***

24. Высжовский А.А. и др. Учебное пособие по развитию навыков речи по теме «Академия наук и аспирантура» (немецкий язык) – М.: Наука, 1971. – 52 с.
25. Ефимова М.А. Мини-грамматика немецкого языка. - М.: Высш. шк., 1992. – 64 с.
26. Синев Р.Г., Немецкий язык для аспирантов: Академия наук и аспирантура / Синев Р.Г. - М.: Наука, 1991. – 93 с.

27. Смирнова Т.Н. Немецкий язык. Интенсивный курс. Продвинутый этап: Учебник. – М.: Иностраный язык, ООО «Изд-во «ОНИКС», 2006. – 304 с.
28. Хаит Ф.С. Пособие по переводу технических текстов с немецкого на русский. – М.: Высш. шк.:Academia, 2001. – 159 с.

### ***Французский язык***

29. Винье Ж., Мартэн А. Язык французской технической литературы. – М.:Высш.школа, 1981. – 120 с.
30. Сборник терминов по классической механике: на 5 яз. Рус. /Немец./ Англ./ Франц./ Польск. – Варшава, 1965. – 192с.

### ***Словари, работающие в режиме on-line***

1. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)
2. [www.multilex.ru](http://www.multilex.ru)
3. [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)
4. [www.primavista.ru/dictionary/index.htm](http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm)
5. [www.yourdictionary.com](http://www.yourdictionary.com)
6. <http://en.wiktionary.org>
7. [www.translate.ru](http://www.translate.ru)